

{PARA=1|SPEAKER=} τὸ^{ArtN} ὄν^N PräAkt λέγεται^{PräM/P} πολλαχῶς^{Adv} καθάπερ^{Kon} διειλόμεθα^{AorSMed} πρότερον^{Adv}
 ἐν^{Prp} das Seiendes sagt|sich vielfach, wie wir|unterschieden|haben früher in the being
 is|said in|many|ways, just|as we|divided earlier in

Apologie des Sokrates

3 SPRACHIG NEUER TEST

ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N Pr ὦⁱ ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N πεπόνθατε^{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} κατηγορῶν^G οὐκ^{Pt}
 dass zwar ihr, O habt erfahren von den meinen nicht
 that indeed you, O you have suffered by of the of me not
 οἶδα^{PerAkt} ἐγὼ^N Pr δ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N Pr ὑπ^{Prp} αὐτῶν^G ὀλίγου^{AdjG} ἐμαυτοῦ^G Pr ἐπελαθόμην^{AorMed}
 ich weiß· ich aber nun auch selbst von ihnen beinahe meiner selbst vergaß,
 I know· I but now and myself by them a little of my self I forgot,
 οὕτω^{Adv} πιθανῶς^{Adv} ἔλεγον^{ImpAkt} καίτοι^{Kon} ἀληθές^{AdjA} γε^{Pt} ὥς^{Kon} ἔπος^A εἰπεῖν^{AorInfAkt} οὐδέν^A Pr
 so überzeugend sagten sie. und doch wahr ja wie zu sagen nichts
 so persuasively they were speaking. and yet true at least as to say nothing
 εἰρήκασιν^{PerAkt} μάλιστα^{AdvSup} δέ^{Pt} αὐτῶν^G Pr ἐν^A Pr ἐθαύμασα^{AorAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ὧν^G Pr
 haben gesagt. am meisten aber von ihnen eines wunderte ich mich der vielen deren
 they have said. most indeed of them one I marvelled of the many of which
 ἐψεύσαντο^{AorMed} τοῦτο^A Pr ἐν^{Prp} ᾧ^D Pr ἔλεγον^{ImpAkt} ὥς^{Kon} χρῆν^{ImpAkt} ὑμᾶς^A Pr
 sie logen, dieses in welchem sie sagten dass nötig war euch
 they lied, this in which they were saying that it was necessary you
 εὐλαβεῖσθαι^{PräM/PlInf} μὴ^{Pt} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G Pr ἐξαπατηθῆτε^{AorPasKnj} ὥς^{Kon} [17b] δεινοῦ^{AdjG} ὄντος^G Pr
 sich in Acht nehmen nicht von mir getäuscht werdet als eines Gewandten seiend
 to beware not by me you be deceived as of a clever being
 λέγειν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} αἰσχυνοῦσθαι^{AorPasInf} ὅτι^{Kon} αὐτίκα^{Adv} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G Pr ἐξελεγχθήσονται^{FuPas}
 zu reden. das denn nicht sich schämen dass sogleich von mir widerlegt werden
 to speak. the for not to be ashamed that straightway by me they will be refuted
 ἔργῳ^D ἐπειδὰν^{Kon} μὴδ^{Pt} ὅπωςτιοῦν^{Adv} φαίνωμαι^{PräM/PKnj} δεινός^{AdjN} λέγειν^{PräInfAkt} τοῦτο^A Pr μοι^D Pr
 sobald wenn auch nicht wie auch immer ich scheine gewandt zu reden, dieses mir
 whenever nor even in any way I appear clever to speak, this to me
 ἔδοξεν^{AorAkt} αὐτῶν^G Pr ἀναισχυντότατον^{AdjSupA} εἶναι^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt} δεινὸν^{AdjA} καλοῦσιν^{PräAkt}
 schien von ihnen das Unverschämteste zu sein, wenn nicht etwa gewandt nennen
 seemed of them most shameless to be, if not then clever they call
 οὗτοι^N Pr λέγειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} τἀληθῆ^{AdjA} λέγοντα^A Pr εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} τοῦτο^A Pr λέγουσιν^{PräAkt}
 diese zu reden den die Wahren sagenden· wenn zwar denn dieses sie sagen,
 these to speak the the true things saying· if indeed for this they say,
 ὁμολογοίην^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ἔγωγε^N Pr οὐ^{Pt} κατὰ^{Prp} τούτους^A Pr εἶναι^{PräInfAkt} ῥήτωρ^N οὗτοι^N Pr μὲν^{Pt}
 würde zugestehen wohl ich ja nicht gemäß diesen zu sein diese zwar
 I would agree at least I not according to these to be these indeed
 οὖν^{Pt} ὥπερ^{Kon} ἐγὼ^N Pr λέγω^{PräAkt} ἢ^{Kon} τι^A Pr ἢ^{Kon} οὐδέν^A Pr ἀληθές^{AdjA} εἰρήκασιν^{PerAkt} ὑμεῖς^N Pr
 nun, so wie ich sage, entweder etwas oder nichts Wahres haben gesagt, ihr
 then, just as I say, either something or nothing true they have said, you
 δέ^{Pt} μου^G Pr ἀκούσεσθε^{FuMed} πᾶσαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μὰ^A Δία^A ὦⁱ ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N
 aber meiner werdet hören ganze die nicht jedoch bei O
 but of me you will hear all the not however by O
 κεκαλλιεπημένους^A PerPas γε^{Pt} λόγους^A ὥπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} τούτων^G Pr ῥήμασι^D [17c] τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 ausgeschmückte doch so wie die dieser, und auch
 having been finely adorned at least just as the of these, and also
 ὀνόμασιν^D οὐδὲ^{Pt} κεκοσμημένους^A PerPas ἀλλ^{Kon} ἀκούσεσθε^{FuMed} εἰκῇ^{Adv} λεγόμενα^A Pr
 auch nicht geschmückt, sondern ihr werdet hören aufs Geratewohl gesagt werdende
 not even having been arranged, but you will hear at random being said
 τοῖς^{ArtD} ἐπιτυχοῦσιν^D AorSAkt ὀνόμασιν^D πιστεύω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δίκαια^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἃ^A Pr λέγω^{PräAkt}
 den sich findenden ich glaube denn gerecht zu sein was ich sage—
 the occurring I believe for just things to be which I say—

καὶ^{Kon} μηδεὶς^{N_{Pr}} ὑμῶν^{G_{Pr}} προσδοκῶσα^{AorAktImv} ἄλλως^{Adv} οὐδὲ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} δήπου^{Pt} πρέποι,^{PräAktOp}
und niemand von euch soll erwarten anders· auch nicht denn wohl doch schickte sich,
and let no one of you expect otherwise· nor for would indeed befit,
ὧ^{ij} ἄνδρες,^N τῇδε^{D_{Pr}} τῇ^{ArtD} ἡλικίᾳ^D ὥσπερ^{Kon} μειρακίῳ^D πλάττοντι^{D_{PräAkt}} λόγους^A εἰς^{Prp} ὑμᾶς^{A_{Pr}}
O in diesem diesem so wie gestaltend fashioning in into euch you
εἰσιέναι.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} πάνυ,^{Adv} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N τοῦτο^{A_{Pr}} ὑμῶν^{G_{Pr}} δέομαι^{PräM/P}
hinein zu gehen. und doch auch sehr, O dieses von euch erbitte ich I ask
und and however and very,
καὶ^{Kon} παρίεμαι.^{PräM/P} ἐὰν^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} λόγων^G ἀκούητε^{PräAktKnj} μου^{G_{Pr}}
und erbitte ich zusätzlich· wenn durch der selben höret meiner
and I beseech· if through of the same you may hear of me
ἀπολογουμένου^{G_{PräM/P}} δι^{Prp} ὧν^{G_{Pr}} περ^{G_{Pr}} εἴωθα^{PerAkt} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἀγορᾷ^D ἐπὶ^{Prp}
sich Verteidigenden durch deren gerade gewohnt bin zu reden sowohl in auf
defending myself through of which indeed I am accustomed to speak and in on
τῶν^{ArtG} τραπεζῶν,^G ἵνα^{Kon} ὑμῶν^{G_{Pr}} πολλοὶ^{AdjN} ἀκῆκόασι,^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἄλλοθι,^{Adv} μήτε^{Pt}
den damit von euch viele gehört haben, als auch anderswo, weder
of the in order that of you many have heard, and elsewhere, neither
θαυμάζειν^{PräInfAkt} [17d] μήτε^{Pt} θορυβεῖν^{PräInfAkt} τούτου^{G_{Pr}} ἕνεκα.^{Prp} ἔχει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὕτως.^{Adv}
sich wundern noch lärmern dessen wegen. es verhält sich denn so eben.
to wonder nor to make noise of this for the sake. it holds for thus.
νῦν^{Adv} ἐγὼ^{N_{Pr}} πρῶτον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} δικαστήριον^A ἀναβέβηκα,^{PerAkt} ἐτη^A γεγρονώς^{N_{PerAkt}} ἐβδομήκοντα.^{Adj}
jetzt ich zuerst auf onto hinaufgestiegen bin, I have gone up, geworden seiend
now I first onto I have gone up, having become siebzig·
seventy·
ἀτεχνῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ξένως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐνθάδε^{Adv} λέξεως.^G ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἂν,^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD}
einfach also fremd stehe ich I am der hier wie nun wohl, wenn dem
simply then as a stranger I am of the here just as then would, if to the
ὄντι^{D_{PräAkt}} ξένος^N ἐτύγχανον^{ImpAkt} ὧν,^{N_{PräAkt}} συνεγινώσκετε^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἂν^{Pt} μοι^{D_{Pr}} εἰ^{Kon} ἐν^{Prp}
wirklich being I happened seiend, ihr hättet zugestimmt wohl doch wohl mir wenn in
being I happened being, you were allowing surely would to me if in
ἐκείνη^{D_{Pr}} τῇ^{ArtD} φωνῇ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D
jener der und auch dem
that the and also the

St. 18a

ἔλεγον^{ImpAkt} ἐν^{Prp} οἷσπερ^{D_{Pr}} ἐτεθράμην,^{PerM/P} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῦτο^{A_{Pr}} ὑμῶν^{G_{Pr}}
sagte ich in welchen gerade bin aufgezogen worden, und ja auch jetzt dies von euch
I was speaking in in which indeed I have been brought up, and indeed and now this of you
δέομαι^{PräM/P} δίκαιον,^{AdjA} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^{D_{Pr}} δοκῶ,^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον^A τῆς^{ArtG} λέξεως^G
ich bitte gerecht, wie ja mir scheine ich, den zwar indeed der
I ask just, as at least to me I seem, the indeed of the
ἐἶναι^{PräInfAkt} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} χεῖρων,^{AdjKmp} ἴσως^{Adv} δέ^{Pt} βελτίων^{AdjKmp} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} αὐτό^{A_{Pr}}
zu lassen— vielleicht zwar denn schlechter, vielleicht aber besser wohl wäre— selbst
to let be— perhaps indeed for worse, perhaps but better would be— itself
δὲ^{Pt} τοῦτο^{A_{Pr}} σκοπεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^{D_{Pr}} τὸν^{ArtA} νοῦν^A προσέχειν,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δίκαια^{AdjA} λέγω^{PräAkt}
aber dies zu prüfen und diesem den hin zuwenden, ob gerechte ich sage
but this to consider and and to this the to apply, if just things I say
ἢ^{Kon} μή^{Pt} δικαστοῦ^G μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὕτη^{N_{Pr}} ἀρετή,^N ῥήτορος^G δέ^{Pt} τάληθ^{AdjA} λέγειν.^{PräInfAkt} πρῶτον^{Adv}
oder nicht· zwar denn diese aber die Wahrheiten zu sagen. zuerst
or not· indeed for this but the true things to say. first
μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ἀπολογήσασθαι,^{AorMedInf} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
zwar nun gerecht bin ich mich zu verteidigen, O gegen die
indeed then just I am to make a defense, O as to the
πρῶτά^{AdjASup} μου^{G_{Pr}} ψευδῆ^{AdjA} κατηγορημένα^{A_{PerPas}} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjA} κατηγοροὺς,^A ἔπειτα^{Adv}
ersten meiner Falschen angeklagt Gewesenen und die ersten dann
first of me false things having been charged and the first then
δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ὕστερον^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑστέρους.^{AdjA} [18b] ἐμοῦ^{G_{Pr}} γὰρ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN} κατήγοροι^N
aber gegen die späteren und die späteren. meiner denn viele
but towards the later and the later. of me for many

γεγόνασι ^{PerAkt} sind geworden have arisen	πρὸς ^{Prp} gegen towards	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	καὶ ^{Kon} und and	πάλαί ^{Adv} seit langem long ago	πολλά ^{AdjA} vieles many	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐτη ^A und and	οὐδέν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἀληθές ^{AdjA} Wahres true
λέγοντες ^{N_{PräAkt}} sagend, saying,	οὓς ^{A_{Pr}} die whom	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	φοβοῦμαι ^{PräM/P} fürchte I fear	ἢ ^{Kon} als than	τοὺς ^{ArtA} die the	ἀμφι ^{Prp} um around	Ἄνυτον ^A obwohl although	καίπερ ^{Kon}
ὄντας ^{A_{PräAkt}} seiend being	καὶ ^{Kon} auch even	τούτους ^{A_{Pr}} diese these	δεινούς ^{AdjA} furchtbar- terrible	ἀλλ ^{Kon} aber but	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}} jene those	δεινότεροι ^{AdjKmpN} furchtbarer, more terrible,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^{N_{Pr}} die who	οἱ ^{N_{Pr}}
ὕμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	τοὺς ^{ArtA} die the	πολλούς ^{AdjA} vielen many	ἐκ ^{Prp} von from	παίδων ^G übernehmend taking over	παραλαμβάνοντες ^{N_{PräAkt}} überredeten sie were persuading	ἐπειθόν ^{ImpAkt} und and	τε ^{Pt} auch also	καὶ ^{Kon}	
κατηγόρου ^{ImpAkt} klagten sie an were accusing	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	οὐδέν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἀληθές ^{AdjA} Wahres, true,	ὥς ^{Kon} dass as	ἔστιν ^{PräAkt} es gibt there is	τις ^{N_{Pr}} ein some	Σωκράτης ^N weiser wise	σοφὸς ^{AdjN}
ἀνὴρ ^N die the	τὰ ^{ArtA} und auch and	τε ^{Pt} μετέωρα ^A φροντιστῆς ^N und and	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ὑπὸ ^{Prp} unter under	γῆς ^G alle all	πάντα ^{AdjA} durch erforscht habend having searched out	ἀνεζητηκώς ^{N_{PerAkt}}	
καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	λόγον ^A stärkeren stronger	κρείττω ^{AdjKmpA} machend. making.	ποιῶν ^{N_{PräAkt}} [18c] οὗτοι ^{N_{Pr}} diese, these,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Athener ^N Ἀθηναῖοι ^N		
οἱ ^{ArtN} [die] [the]	ταύτην ^{A_{Pr}} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	φήμην ^A ausgestreut habend, having spread,	οἱ ^{ArtN} die the	δεινοί ^{AdjN} gefürchteten terrible	εἰσὶν ^{PräAkt} sind are	μου ^{G_{Pr}} meiner of me	κατήγοροι ^N	
οἱ ^{ArtN} die those	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}} Hörenden hearing	ἡγοῦνται ^{PräM/P} halten dafür think	τοὺς ^{ArtA} die the	ταῦτα ^{A_{Pr}} diese these	ζητοῦντας ^{A_{PräAkt}} suchenden seeking	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	θεοὺς ^A	
νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen. to believe.	ἔπειτὰ ^{Adv} dann then	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	οὗτοι ^{N_{Pr}} diese these	οἱ ^{ArtN} die the	κατήγοροι ^N viele many	καὶ ^{Kon} und and	πολὺν ^{AdjA} lange much	χρόνον ^A	
ἤδη ^{Adv} schon already	κατηγορηκότες ^{N_{PerAkt}} angeklagt habend, having accused,	ἔτι ^{Adv} noch still	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^{D_{Pr}} dieser this	τῇ ^{ArtD} der the	ἡλικίᾳ ^D redend speaking	πρὸς ^{Prp} zu towards
ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^{D_{Pr}} welcher which	ἂν ^{Pt} wohl would	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἐπιστεύσατε ^{AorAkt} glaubt ihr, you believed,	παῖδες ^N seiend being	ὄντες ^{N_{PräAkt}} einige some	ὕμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	καὶ ^{Kon} und and
μειράκια ^N einfach simply	ἄτεχνῶς ^{Adv} in Abwesenheit in absence	ἐρήμην ^{Adv} anklagend accusing	κατηγοροῦντες ^{N_{PräAkt}} eines sich Verteidigenden of no one	ἀπολογουμένου ^{G_{PräM/P}} keines. defending himself.	οὐδενός ^{G_{Pr}} was which	ὅ ^{A_{Pr}}			
δὲ ^{Pt} aber but	πάντων ^{G_{Pr}} von allen of all	ἀλογώτατον ^{AdjSupA} un logisch stes, most irrational,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	τὰ ^{ArtA} die the	ὀνόματα ^A möglich possible	[18d] οἷόν ^{AdjA} ja indeed	αὐτῶν ^{G_{Pr}} ihrer of them	
εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to know	καὶ ^{Kon} und and	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen, to say,	πλὴν ^{Prp} außer except	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^{N_{Pr}} irgendein someone	κωμωδοποιὸς ^N trifft es sich happens	ὧν ^{N_{PräAkt}} seiend. being.		
ὅσοι ^{N_{Pr}} so viele as many as	δὲ ^{Pt} aber but	φθόνῳ ^D und and	καὶ ^{Kon} und and	διαβολῇ ^D sich bedienend using	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	ἀνέπειθον— ^{ImpAkt} überredeten— they were urging—	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch even
αὐτοὶ ^{N_{Pr}} selbst themselves	πεπεισμένοι ^{N_{PerM/P}} überzeugt Gewordene having been persuaded	ἄλλους ^{A_{Pr}} andere others	πείθοντες— ^{N_{PräAkt}} überzeugend— persuading—	οὗτοι ^{N_{Pr}} diese these	πάντες ^{N_{Pr}} alle all	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN} am schwierigsten most hard to deal with			
εἰσιν ^{PräAkt} sind- are	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf} hinauf zu führen to bring up	οἷόν ^{AdjA} möglich possible	τ ^{Pt} ja indeed	ἐστὶν ^{PräAkt} ist it is	αὐτῶν ^{G_{Pr}} ihrer of them	ἐνταυθοί ^{Adv} hier here	
οὐδ ^{Pt} auch nicht nor even	ἐλέγξει ^{AorInfAkt} zu widerlegen to refute	οὐδένα ^{A_{Pr}} niemanden, no one,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀνάγκη ^N einfach simply	ἄτεχνῶς ^{Adv} gleichwie just as	ὥπερ ^{Kon} Schatten zu kämpfen to fight shadows	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt}		

ἀπολογούμενόν ^A sich verteidigenden defending oneself	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} und auch and also	ἐλέγχειν ^{PräInfAkt} zu überführen to test	μηδενός ^G von keinem of no one	ἀποκρινομένου. ^G Antwortenden. answering.	ἀξιώσατε ^{AorAktImv} haltet für recht deem worthy			
οὖν ^{Pt} καὶ ^{Kon} ὑμεῖς, ^N nun auch ihr, then also you,	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	ἐγὼ ^N ich I	λέγω, ^{PräAkt} sage, say,	διττούς ^{AdjA} zweifach twofold	μου ^G τοὺς ^{ArtA} meiner die of me the	κατηγόρους ^A		
γεγονέναι, ^{PerInfAkt} geworden zu sein, to have become,	ἐτέρους ^{AdjA} andere others	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄρτι ^{Adv} soeben just now	κατηγορήσαντας, ^A angeklagt habenden, having accused,	ἐτέρους ^{AdjA} andere others	δὲ ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} aber die but the	
[18e] πάλαι ^{Adv} längst long ago	οὓς ^A die whom	ἐγὼ ^N ich I	λέγω, ^{PräAkt} nenne, say,	καὶ ^{Kon} und and	οἰήθητε ^{AorPasImv} haltet dafür think	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	ἐκείνους ^A jenen those
πρῶτόν ^{Adv} zuerst first	με ^A mich me	ἀπολογήσασθαι. ^{AorMedInf} mich zu verteidigen. to make a defense.	καὶ ^{Kon} und and	γὰρ ^{Pt} denn for	ὕμεῖς ^N ihr you	ἐκείνων ^G jener of those	πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	ἠκούσατε ^{AorAkt} hörtet ihr you heard
κατηγορούντων ^G Anklagender of accusing	καὶ ^{Kon} und and	πολύ ^{Adv} viel much	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	ἢ ^{Kon} als than	τῶνδε ^G dieser of these	τῶν ^{ArtG} der of the	ὕστερον. ^{AdjGKmp} späteren. later.	εἴεν. ^{PräAktOp} sei es. so be it.
ἀπολογητέον ^{AdjN} zu verteidigen gilt to be defended	δῆ, ^{Pt} ja, indeed,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Aθηναῖοι, ^N Athenaioi,	καὶ ^{Kon} und and	ἐπιχειρητέον ^{AdjN} zu unternehmen gilt to be attempted			

St. 19a

ὁμῶν ^G von euch of you	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf} heraus nehmen to take out	τὴν ^{ArtA} die the	διαβολὴν ^A die which	ἣν ^A ihr you	ὁμεῖς ^N ihr you	ἐν ^{Prp} in in	πολλῶ ^{AdjD} viel much	χρόνῳ ^D erlangtet you held	ἔσχετε ^{AorSakt} erlangtet you held	
ταύτην ^A diese this	ἐν ^{Prp} in in	οὕτως ^{Adv} so so	ὀλίγῳ ^{AdjD} wenig little	χρόνῳ ^D würde wünschen I wish	βουλοίμην ^{Präm/POp} würde wünschen I wish	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν ^{Pt} wohl would	τοῦτο ^A dies this	οὕτως ^{Adv} so thus
γενέσθαι ^{AorSMedInf} zu werden, to come to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	τι ^A etwas something	ἄμεινον ^{AdjKmpA} besser better	καὶ ^{Kon} und and	ὁμῖν ^D euch to you	καὶ ^{Kon} und and	ἐμοί ^D mir, to me,	καὶ ^{Kon} und and	πλέον ^{AdjKmpA} mehr more	
τί ^A etwas something	με ^A mich me	ποιῆσαι ^{AorAktInf} machen to do	ἀπολογούμενον ^A sich verteidigend· defending myself·	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	δὲ ^{Pt} aber but	αὐτὸ ^A es it	χαλεπὸν ^{AdjA} schwierig difficult	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,		

St. 17a 2-Sprachiger Bereich

ὅτι ^{Kon} that	μὲν ^{Pt} indeed	ὁμεῖς, ^{N Pr} you,	ὧ ^{ij} O	ἄνδρες ^V Athenaioi,	πεπόνθατε ^{PerAkt} you have suffered	ὑπὸ ^{Prp} by	τῶν ^{ArtG} of the	ἐμῶν ^{AdjG} of me	κατηγόρων, ^G not	οὐκ ^{Pt} not
οἶδα ^{PerAkt} I know	ἐγὼ ^{N Pr} I	δὲ ^{Kon} but	οὖν ^{Pt} now	καὶ ^{Kon} and	αὐτὸς ^{N Pr} myself	ὑπὲρ ^{Prp} by	αὐτῶν ^{G Pr} them	ὀλίγου ^{AdjG} a little	ἐμαυτοῦ ^{G Pr} of my self	ἐπελαθόμην, ^{AorSMed} I forgot,
οὕτω ^{Adv} so	πιθανῶς ^{Adv} persuasively	ἔλεγον. ^{ImpAkt} they were speaking.	καίτοι ^{Kon} and yet	ἀληθές ^{AdjA} true	γε ^{Pt} at least	ὥς ^{Kon} as	ἔπος ^A word	εἶπεῖν ^{AorSInfAkt} to say	οὐδὲν ^{A Pr} nothing	
εἰρήκασιν. ^{PerAkt} they have said.	μάλιστα ^{AdvSup} most	δὲ ^{Pt} indeed	αὐτῶν ^{G Pr} of them	ἐν ^{A Pr} one	ἐθαύμασα ^{AorAkt} I marvelled	τῶν ^{ArtG} of the	πολλῶν ^{AdjG} many	ᾧ ^{G Pr} of which		
ἐψεύσαντο, ^{AorSMed} they lied,	τοῦτο ^{A Pr} this	ἐν ^{Prp} in	ᾧ ^{D Pr} which	ἔλεγον ^{ImpAkt} they were saying	ὥς ^{Kon} that	χρῆν ^{ImpAkt} it was necessary	ὁμᾶς ^{A Pr} you	εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/PlInf} to beware		
μὴ ^{Pt} not	ὑπὲρ ^{Prp} by	ἐμοῦ ^{G Pr} me	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKmj} you be deceived	ὥς ^{Kon} as	[17b] [17b]	δεινοῦ ^{AdjG} of a clever	ὄντος ^{G PräAkt} being	λέγειν. ^{PräInfAkt} to speak.	τὸ ^{ArtN} the	
γὰρ ^{Pt} for	μὴ ^{Pt} not	αἰσχυνοῦμαι ^{AorPasInf} to be ashamed	ὅτι ^{Kon} that	αὐτίκα ^{Adv} straightway	ὑπὲρ ^{Prp} by	ἐμοῦ ^{G Pr} me	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas} they will be refuted			
ἔργῳ, ^D the	ἐπειδὴ ^{Kon} the	μηδὲ ^{Pt} for	ὅπωςτιοῦν ^{Adv} not	φαίνωμαι ^{PräM/PKmj} to be ashamed	δαιμόνιος ^{AdjN} that	λέγειν, ^{PräInfAkt} straightway	τοῦτο ^{N Pr} by	μοι ^{D Pr} me		
ἔδοξεν ^{AorAkt} they will be refuted	αὐτῶν ^{G Pr} in deed,	τὸ ^{ArtN} the	γὰρ ^{Pt} for	μὴ ^{Pt} not	αἰσχυνοῦμαι ^{AorPasInf} to be ashamed	ὅτι ^{Kon} that				
αὐτίκα ^{Adv} straightway	ὑπὲρ ^{Prp} by	ἐμοῦ ^{G Pr} me	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas} they will be refuted	ἔργῳ, ^D the	ἐπειδὴ ^{Kon} the	μηδὲ ^{Pt} for	ὅπωςτιοῦν ^{Adv} not			

φαίνωμαι^{PräM/PKñj} δεινός^{AdjN} λέγειν^{PräInfAkt} τοῦτο^{N Pr} μοι^{D Pr} ἔδοξεν^{AorAkt} αὐτῶν^{G Pr}
to be ashamed that straightaway by me they will be refuted in deed,

St. 17a 3-Sprachiger Bereich

ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^{N Pr} ὦ ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V πεπόνθατε^{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} κατηγορῶν,^G οὐκ^{Pt}
that indeed you, O you have suffered by of the of me not
οἶδα^{PerAkt} ἐγὼ^{N Pr} δὲ^{Kon} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^{N Pr} ὑπὲρ^{Prp} αὐτῶν^{G Pr} ὀλίγου^{AdjG} ἑμαυτοῦ^{G Pr} ἔπελαθόμην,^{AorSMed}
I know I but now and myself by them a little of my self I forgot,
οὕτω^{Adv} πιθανῶς^{Adv} ἔλεγον^{ImpAkt} καίτοι^{Kon} ἀληθές^{AdjA} γέ^{Pt} ὥς^{Kon} ἔπος^A εἰπεῖν^{AorSinfAkt} οὐδέν^{A Pr}
so persuasively they were speaking. and yet true at least as to say nothing
εἰρήκασιν^{PerAkt} μάλιστα^{AdvSup} δέ^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} ἓν^{A Pr} ἐθαύμασα^{AorAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ὧν^{G Pr}
they have said. most indeed of them one I marvelled of the many many of which
ἐψεύσαντο^{AorSMed} τοῦτο^{A Pr} ἐν^{Prp} ᾧ^{D Pr} ἔλεγον^{ImpAkt} ὥς^{Kon} [17b] χρῆν^{ImpAkt} ὑμᾶς^{A Pr} εὐλαβεῖσθαι^{PräM/Plnf}
they lied, this in which they were saying that it was necessary you to beware
μὴ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} ἐξαπατηθῆτε^{AorPasKñj} ὥς^{Kon} [17b] δεινοῦ^{AdjG} ὄντος^{G PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN}
not by me you be deceived as [17b] of a clever being to speak. the
γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} αἰσχυνοῦναι^{AorPasInf} ὅτι^{Kon} αὐτίκα^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} ἐξελεγχθήσονται^{FuPas}
for not to be ashamed that straightaway by me they will be refuted
ἔργῳ,^D ἐπειδὴ^{Kon} μηδὲ^{Pt} ὅπως^{Adv} φαίνωμαι^{PräM/PKñj} δεινός^{AdjN} λέγειν^{PräInfAkt} τοῦτο^{N Pr} μοι^{D Pr}
the the for for not to be ashamed that straightaway by me
ἔδοξεν^{AorAkt} αὐτῶν^{G Pr} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} αἰσχυνοῦναι^{AorPasInf} ὅτι^{Kon}
they will be refuted in deed, the the for not to be ashamed that
αὐτίκα^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} ἐξελεγχθήσονται^{FuPas} ἔργῳ,^D ἐπειδὴ^{Kon} μηδὲ^{Pt} ὅπως^{Adv}
straightaway straightaway by me they will be refuted the for not
φαίνωμαι^{PräM/PKñj} δεινός^{AdjN} λέγειν^{PräInfAkt} τοῦτο^{N Pr} μοι^{D Pr} ἔδοξεν^{AorAkt} αὐτῶν^{G Pr} ἑβδομήκοντα^{AdjA}
to be ashamed that straightaway by me they will be refuted in deed, seventy
ἀτεχνῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ξένως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐνθάδε^{Adv} λέξεως^G ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD}
simply then as a stranger I am of the here just as then would, if to the
ὄντι^D ξένος^N ἐτύγχανον^{ImpAkt} ὧν^N συνηγινώσκετε^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἂν^{Pt} μοι^{D Pr} εἰ^{Kon} ἐν^{Prp}
being being, you were allowing surely would to me if in
ἐκείνῃ^{D Pr} τῇ^{ArtD} φωνῇ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D

St. 18a

ἔλεγον^{ImpAkt} ἐν^{Prp} οἷσπερ^{D Pr} ἔτεθράμην^{PerM/P} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῦτο^{A Pr} ὑμῶν^{G Pr}
I was speaking in in which indeed I have been brought up, and indeed and now this of you
δέομαι^{PräM/P} δίκαιον^{AdjA} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^{D Pr} δοκῶ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον^A τῆς^{ArtG} λέξεως^G
I ask just, as at least to me I seem, the indeed of the
ἔαν^{PräInfAkt} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} χείρων^{AdjKmpN} ἴσως^{Adv} δέ^{Pt} βελτίων^{AdjKmpN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKñj} αὐτὸ^{A Pr}
to let be— perhaps indeed for worse, perhaps but better would be— itself
δὲ^{Pt} τοῦτο^{A Pr} σκοπεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^{D Pr} τὸν^{ArtA} νοῦν^A προσέχειν^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δίκαια^{AdjA} λέγω^{PräAkt}
but this to consider and to this the to apply, if just things I say
ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} δικαστοῦ^G μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὕτη^{N Pr} ἀρετή^N ῥήτορος^G δέ^{Pt} τὰληθῆ^{ArtAdjA} λέγειν^{PräInfAkt} πρῶτον^{Adv}
or not— indeed for this but the true things to say. first
μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ἀπολογία^{AorMedInf} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
indeed then just I am to make a defense, O as to the
πρῶτά^{AdjSupA} μου^{G Pr} ψευδῆ^{AdjA} κατηγορημένα^{A PerM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjSupA} κατηγοροῦς^A
first of me false things having been charged and the first

ἔπειτα^{Adv} δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ὕστερον^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑστέρους.^{AdjA} [18b] ἐμοῦ^G_{Pr} γὰρ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN}
 then but towards the later and the later. of me for many
 κατήγοροι^N γεγόνασι^{PerAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} ἤδη^{Adv} ἔτη^A καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr}
 have arisen towards you and long ago many already and nothing
 ἀληθὲς^{AdjA} λέγοντες^N_{PräAkt} οὓς^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} φοβοῦμαι^{PräM/P} ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφι^{Prp} ἄνυτον,^A
 true saying, whom I more I fear than the around
 καίπερ^{Pt} ὄντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τούτους^A_{Pr} δεινούς.^{AdjA} ἀλλ^{Kon} ἐκεῖνοι^N_{Pr} δεινότεροι,^{AdjKmpN} ὧ^{iij} ἄνδρες,^V
 although being even these terrible but those more terrible, O
 οἱ^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἐκ^{Prp} παίδων^G παραλαμβάνοντες^N_{PräAkt} ἔπειθόν^{ImpAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 who of you the many from taking over were persuading and also
 κατηγοροῦν^{ImpAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} οὐδὲν^A_{Pr} ἀληθές,^{AdjA} ὥς^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} τις^N_{Pr} Σωκράτης^N
 were accusing of me more nothing true, as there is some
 σοφὸς^{AdjN} ἀνὴρ,^N τὰ^{ArtA} τε^{Pt} μετέωρα^A φροντιστὴς^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G πάντα^{AdjA}
 wise the and and the under all
 ἀνεζητηκῶς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν.^N_{PräAkt} [18c] οὗτοι,^N_{Pr} ὧ^{iij}
 having searched out and the weaker stronger making. these, O
 ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V [οἱ]^{ArtN} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} φήμην^A κατασκεδάσαντες,^N_{AorAkt} οἱ^{ArtN} δεινοί^{AdjN} εἰσὶν^{PräAkt}
 [the] this the having spread, the terrible are
 μου^G_{Pr} κατήγοροι.^N οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούοντες^N_{PräAkt} ἡγοῦνται^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr} ζητοῦντας^A_{PräAkt}
 of me those for hearing think the these seeking
 οὐδὲ^{Kon} θεοὺς^A νομίζειν.^{PräInfAkt} ἔπειτὰ^{Adv} εἰσὶν^{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} οἱ^{ArtN} κατήγοροι^N πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon}
 not even to believe. then are these the many and
 πολὺν^{AdjA} χρόνον^A ἤδη^{Adv} κατηγορηκότες,^N_{PerAkt} ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ταύτῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} ἡλικίᾳ^D
 much already having accused, still but and in this the
 λέγοντες^N_{PräAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐν^{Prp} ᾗ^D_{Pr} ἂν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} ἐπιστεύσατε,^{AorAkt} παῖδες^N ὄντες^N_{PräAkt}
 speaking towards you in which would most you believed, being
 ἔνιοι^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} μειράκια,^N ἀτεχνῶς^{Adv} ἐρήμην^{Adv} κατηγοροῦντες^N_{PräAkt} ἀπολογουμένου^G_{PräM/P}
 some of you and simply in absence accusing of no one
 οὐδενός.^G_{Pr} ὃ^N_{Pr} δὲ^{Pt} πάντων^G_{Pr} ἀλογώτατον,^{AdjSupN} ὅτι^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὀνόματα^A [18d]
 defending himself. which but of all most irrational, that not even the
 οἷόν^{AdjN} τε^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} εἰπεῖν,^{AorInfAkt} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} κωμωδοποιὸς^N
 possible indeed of them to know and to say, except if someone
 τυγχάνει^{PräAkt} ὧν^N_{PräAkt} ὅσοι^N_{Pr} δὲ^{Pt} φθόνῳ^D καὶ^{Kon} διαβολῇ^D χρώμενοι^N_{PräM/P} ὑμᾶς^A_{Pr}
 happens being. as many as but and using you
 ἀνέπειθον—^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} πεπεισμένοι^N_{PerM/P} ἄλλους^A_{Pr} πείθοντες—^N_{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr}
 they were urging— the but even themselves having been persuaded others persuading— these
 πάντες^N_{Pr} ἀπορώτατοι^{AdjSupN} εἰσὶν^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀναβιβάσασθαι^{AorMedInf} οἷόν^{AdjN} τ^{Pt}
 all most hard to deal with are not even for to bring up possible indeed
 ἐστὶν^{PräAkt} αὐτῶν^G_{Pr} ἐνταυθοί^{Adv} οὐδ^{Kon} ἐλέγξει^{AorInfAkt} οὐδένα,^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἀνάγκη^N ἀτεχνῶς^{Adv}
 it is of them here nor even to refute no one, but simply
 ὥπερ^{Kon} σκιαμαχεῖν^{PräInfAkt} ἀπολογούμενόν^A_{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλέγχειν^{PräInfAkt} μηδενός^G_{Pr}
 just as to fight shadows defending oneself and also to test of no one
 ἀποκρινομένου.^G_{PräM/P} ἀξιώσατε^{AorAktImv} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμεῖς,^N_{Pr} ὥπερ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} διττούς^{AdjA}
 answering. deem worthy then also you, just as I say, twofold
 μου^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} κατηγοροὺς^A γεγονέναι,^{PerInfAkt} ἑτέρους^{AdjA} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρτι^{Adv} κατηγορήσαντας,^A_{AorAkt}
 of me the to have become, others indeed the just now having accused,
 ἑτέρους^{AdjA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv} οὓς^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἰήθητε^{AorPasImv}
 others but the long ago whom I say, and think
 δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} πρῶτόν^{Adv} με^A_{Pr} ἀπολογήσασθαι.^{AorMedInf} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr}
 it to be necessary towards those first me to make a defense and for you
 ἐκείνων^G_{Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἠκούσατε^{AorAkt} κατηγορούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon}
 of those earlier you heard of accusing and much more than

τῶνδε^G_{Pr} τῶν^{ArtG} ὕστερον.^{Adv} εἶεν.^{PräAktOp} ἀπολογητέον^{AdjN} δή,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V καὶ^{Kon}
of these of the later. so be it· to be defended indeed, O and
ἐπιχειρητέον^{AdjN}
to be attempted

St. 19a

§ 2 ὑμῶν^G_{Pr} ἐξελέσθαι^{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἣν^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D ἔσχετε^{AorAkt}
of you to take out the which you in much you held
ταύτην^A_{Pr} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ.^D βουλοίμην^{PräM/POp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} οὕτως^{Adv}
this in so little I wish indeed then would this thus
γενέσθαι^{AorMedInf} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} ἄμεινον^{AdjKmpN} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐμοί,^D_{Pr} καὶ^{Kon} πλέον^{AdjKmpA}
to come to be, if something better and to you and to me, and more
τί^A_{Pr} με^A_{Pr} ποιῆσαι^{AorAktInf} ἀπολογούμενον.^A_{PräM/P} οἶμαι^{PräM/P} δὲ^{Pt} αὐτὸ^N_{Pr} χαλεπὸν^{AdjN}
something me to do defending myself· I think but it difficult
εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} με^A_{Pr} λανθάνει^{PräAkt} οἷόν^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} ὅμως^{Adv} τοῦτο^N_{Pr}
to be, and not very me it escapes of what sort it is. however this
μὲν^{Pt} ἴτω^{PräAktImv} ὅπῃ^{Adv} τῷ^{ArtD} θεῷ^D φίλον,^{AdjN} τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} νόμῳ^D πειστέον^{AdjN} καὶ^{Kon}
indeed let it go wherever to the dear, to the but must be obeyed and
ἀπολογητέον.^{AdjN} ἀναλάβωμεν^{AorAktKmj} οὖν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G τίς^N_{Pr} ἡ^{ArtN} κατηγορία^N ἐστίν^{PräAkt} ἐξ^{Prp}
to be defended. let us take up then from what the is from
ἧς^G_{Pr} ἡ^{ArtN} [19b] ἐμῇ^{AdjN} διαβολῇ^N γέγονεν,^{PerAkt} ἧ^D_{Pr} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πιστεύων^N_{PräAkt} Μέλητός^N
which the my has arisen, by which indeed and believing
με^A_{Pr} ἐγράψατο^{AorMed} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην.^A_{Pr} εἶεν.^{PräAktOp} τί^N_{Pr} δὲ^{Pt} λέγοντες^N_{PräAkt}
me he brought suit the this. so be it· what indeed saying
διέβαλλον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} διαβάλλοντες,^N_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} κατηγορῶν^G_{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἀντωμοσίαν^A
they were slandering the slandering; just as then of the accusers the
δεῖ^{PräAkt} ἀναγνῶναι^{AorAktInf} αὐτῶν.^G_{Pr} Σωκράτης^N ἀδικεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} περιεργάζεται^{PräM/P}
it is necessary to read out of them· does wrong and busies himself
ζητῶν^N_{PräAkt} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G καὶ^{Kon} οὐράνια^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A
seeking the things and under also heavenly and the weaker
κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν^N_{PräAkt} [19c] καὶ^{Kon} ἄλλους^A_{Pr} ταῦτα^{ArtAdjA} ταῦτα^A_{Pr} διδάσκων.^N_{PräAkt}
stronger making and others the same things these teaching.
τοιαύτη^{AdjN} τίς^N_{Pr} ἐστίν.^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἑώρατε^{PerAkt} καὶ^{Kon} Θουκυδίδης^N Ἀθηναῖος^{AdjN}
such a one is· these for you have seen and Athenian
ξυνέγραψε^{AorAkt} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A τῶν^{ArtG} Πελοποννησίων^G καὶ^{Kon} Ἀθηναίων,^G ὡς^{Kon} ἐπολέμησαν^{AorAkt}
zusammen schrieb den the der of the und and wie as sie kämpften
compiled the of the and as they fought
πρὸς^{Prp} ἀλλήλους,^A_{Pr} ἀρξάμενος^N_{AorMed} εὐθὺς^{Adv} καθισταμένου^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐλπίσας^N_{AorAkt}
gegen einander, begonnen habend sogleich sich herstellend seiend und gehofft habend
toward each other, having begun at once of being established and having expected
μέγαν^{AdjA} τε^{Pt} ἔσεσθαι^{FulInfAkt} καὶ^{Kon} ἀξιολογώτατον^{AdjSupA} τῶν^{ArtG} προγεγενημένων,^G_{PerM/P}
groß und werden sein und am meisten berichtenswert der vorher geschehenen,
great and to be and and most noteworthy of the having come before,
τεκμαιρόμενος^N_{PräM/P} ὅτι^{Kon} ἀκμάζοντές^N_{PräAkt} τε^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} ἐς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} ἀμφοτέροι^{AdjN}
schließend seiend dass auf blühend seiend und waren in ihn beide
inferring that being in their prime and they were into it both
παρασκευῇ^D τῇ^{ArtD} πάσῃ^{AdjD} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtN} ἄλλῳ^{AdjN} Ἑλληνικὸν^{AdjN} ὁρῶν^N_{PräAkt}
der the ganzen und das übrige Griechische sehend
the the entire and the other Greek seeing
ξυνιστάμενον^N_{PräM/P} πρὸς^{Prp} ἑκατέρους,^A_{Pr} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐθύς,^{Adv} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
sich zusammen stellend seiend zu beiderlei Seiten, das zwar sogleich, das aber auch
being formed toward each side, the indeed immediately, the but and

	διανοούμενον. ^N überlegend seiend. deliberating.	κίνησις ^N	γὰρ ^{Pt}	αὕτη ^N _{Pr}	μεγίστη ^{AdjSupN}	δὴ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	Ἑλλήσιν ^D	ἐγένετο. ^{AorMed} geschah happened		
	καὶ ^{Kon}	μέρει ^D	τινὶ ^D _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	βαρβάρων, ^G	ὥς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp}	
	und and		einem to some	der of		so zu sagen but	aber as	zu sagen to say	und also	auf upon	
	πλεῖστον ^{AdvSup}	ἀνθρώπων. ^G									
	zum größten Teil most										
§ 3	τὰ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	πρὸ ^{Prp}	αὐτῶν ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ἔτι ^{Adv}	παλαιτέρα ^{AdjKmpA}	σαφῶς ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	εὐρεῖν ^{AorInfAkt}
	die the	denn for	vor before	ihnen them	und and	die the	noch still	älteren older	deutlich clearly	zwar indeed	zu finden to find
	διὰ ^{Prp}	χρόνου ^G	πλήθος ^A	ἀδύνατα ^{AdjN}	ἦν, ^{ImpAkt}	ἐκ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	τεκμηρίων ^G	ὧν ^G _{Pr}	ἐπὶ ^{Prp}	
	durch through			unmöglich impossible	war, it was,	aus from	aber but		deren of which	für upon	
	μακρότατον ^{AdjSupA}	σκοποῦντί ^D	μοι ^D _{Pr}	πιστεῦσαι ^{AorInfAkt}	ξυμβαίνει ^{PräAkt}	οὐ ^{Pt}	μεγάλα ^{AdjA}				
	sehr lange very long	prüfend seiend considering	mir to me	zu glauben to believe	fügt sich it happens	nicht not	große Dinge great things				
	νομίζω ^{PräAkt}	γενέσθαι ^{AorMedInf}	οὔτε ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	πολέμους ^A	οὔτε ^{Kon}	ἐς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ἄλλα. ^{AdjA}	
	meine ich I think	geschehen zu sein to come to be	weder neither	nach according to	die the		noch nor	in into	die the	anderen. others.	

Kapitel 2

§ 1	φαίνεται ^{PräM/P}	γὰρ ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	νῦν ^{Adv}	Ἑλλὰς ^N	καλουμένη ^N _{PräM/P}	οὐ ^{Pt}	πάλα ^{Adv}	βεβαίως ^{Adv}	
	scheint appears	denn for	die the	jetzt now		genannt werdend being called	nicht not	seit langem long ago	fest securely	
	οἰκουμένη ^N _{PräM/P}		ἀλλὰ ^{Kon}	μεταναστάσεις ^N	τε ^{Pt}	οὔσαι ^N _{PräAkt}	τὰ ^{ArtA}	πρότερα ^{AdjKmpA}	καὶ ^{Kon}	
	bewohnt werdend being inhabited,		sondern but		und and	seiend being	die the	früheren earlier	und and	
	ῥαδίως ^{Adv}	ἕκαστοι ^N _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	ἐαυτῶν ^G _{Pr}	ἀπολείποντες ^N _{PräAkt}		βιαζόμενοι ^N _{PräM/P}			
	leicht easily	je einzelne each	die the	eigenen of themselves	zurück lassend leaving behind		gewaltsam getrieben being forced			
	ὕπο ^{Prp}	τινων ^G _{Pr}	αἰεὶ ^{Adv}	πλειόνων ^{AdjKmpG}						
	von by	einigen of some	immer always	Mehreren. more numerous.						
§ 2	τῆς ^{ArtG}	γὰρ ^{Pt}	ἐμπορίας ^G	οὐκ ^{Pt}	οὔσης ^G _{PräAkt}	οὐδ ^{Kon}	ἐπιμειγνύντες ^N _{PräAkt}	ἀδεῶς ^{Adv}	ἀλλήλοις ^D _{Pr}	
	der of the	denn for		nicht not	seiend, being,	und nicht nor	sich mischend mixing	unerschrocken without fear	einander with each other	
	οὔτε ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	γῆν ^A	οὔτε ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	θαλάσσης ^G	νεμόμενοι ^N _{PräM/P}	τε ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G _{Pr}
	weder neither	nach by		noch nor	durch through		ihr Eigenes nutzend living off	und and	das the	Eigene of their own
	ἕκαστοι ^N _{Pr}	ὅσον ^A _{Pr}	ἀποζηῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	περιουσίαν ^A	χρημάτων ^G	οὐκ ^{Pt}	ἔχοντες ^N _{PräAkt}	οὐδὲ ^{Kon}	γῆν ^A
	je einzelne each	so viel wie as much	zu leben von to live from	und and			nicht not	habend seiend having	noch nor	
	φυτεύοντες ^N _{PräAkt}	ἄδηλον ^{AdjN}	ὄν ^N _{PräAkt}	ὁπότε ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	ἐπελθὼν ^N _{AorAkt}	καὶ ^{Kon}			
	pflanzend seiend, planting,	unklar unclear	seiend being	wann immer whenever	jemand someone	heran getreten seiend having come upon	und and			
	ἀτειχίστων ^{AdjG}	ἅμα ^{Adv}	ὄντων ^G _{PräAkt}	ἄλλος ^{AdjN}	ἀφαιρήσεται ^{FuMed}	τῆς ^{ArtG}	τε ^{Pt}	καθ ^{Prp}		
	unbefestigten of unwalled	zugleich at the same time	seiend being	ein anderer another	wird weg nehmen, will take away,	der of the	und and	je by the		
	ἡμέραν ^A	ἀναγκαίου ^{AdjG}	τροφῆς ^G	πανταχοῦ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἡγούμενοι ^N _{PräMed}	ἐπικρατεῖν ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}		
		nötigen of necessary		überall everywhere	wohl would	meinend seiend considering	zu überwiegen, to prevail,	nicht not		
	χαλεπῶς ^{Adv}	ἀπανίσταντο ^{ImpMed}	καὶ ^{Kon}	δι ^{Prp}	αὐτὸ ^A _{Pr}	οὔτε ^{Kon}	μεγέθει ^D	πόλεων ^G		
	schwer with difficulty	zogen weg, they were moving out,	und and	wegen because of	dessen this	weder neither				
	ἰσχυον ^{ImpAkt}	οὔτε ^{Kon}	τῇ ^{ArtD}	ἄλλῃ ^{AdjD}	παρασκευῇ ^D					
	waren stark they were strong	noch nor	der in the	anderen other						

Kapitel 3

[illegible]

§ 2	δοκεῖ ^{PräAkt}	δέ ^{Pt}	μοι, ^D _{Pr}	οὐδέ ^{Kon}	τοῦνομα ^N	τοῦτο ^N _{Pr}	ξύμπασά ^{AdjN}	πω ^{Adv}	εἶχεν, ^{ImpAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	
	scheint	aber	mir,	auch nicht	dieses	ganz gesamt	noch	hatte,	sondern	die	the	
	seems	but	to me,	nor	this	whole	yet	had,	but	the		
	μὲν ^{Pt}	πρὸ ^{Prp}	Ἑλλήνος ^G	τοῦ ^{ArtG}	Δευκαλίωνος ^G	καί ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	οὐδέ ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἡ ^{ArtN}	ἐπὶ κλησὶς ^N	
	zwar	vor	des	und	ganz	und nicht	zu sein	die	the			
	indeed	before	the	and	very	not even	to be					
	αὕτη, ^N _{Pr}	κατὰ ^{Prp}	ἔθνη ^N	δέ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	Πελασγικόν ^{AdjN}	ἐπὶ ^{Prp}	πλεῖστον ^{AdvSup}	
	diese,	nach	aber	andere	und	auch	das	das Pelasgische	auf	das meiste		
	this,	according to	but	other	and	also	the	Pelasgian	upon	most		
	ἀφ' ^{Prp}	ἐαυτῶν ^G _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	ἐπωνυμίαν ^A	παρέχεσθαι, ^{PräM/Plnf}	Ἑλλήνος ^G	δέ ^{Pt}	καί ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	παίδων ^G		
	von	sich selbst	den		sich darzubieten,	aber	und	der				
	from	of themselves	the		to be offered,	but	and	of				
	αὐτοῦ ^G _{Pr}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	Φθιώτιδι ^D	ἰσχυσάντων, ^G _{AorAkt}	καί ^{Kon}	ἐπαγομένων ^G _{PräM/P}	αὐτοὺς ^A _{Pr}				
	seiner	in	der		stark geworden seienden,	und	herbei führend werdenden	sie				
	of him	in	the		having prevailed,	and	being brought in	them				
	ἐπ' ^{Prp}	ὠφελίᾳ ^D	ἐς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	ἄλλας ^{AdjA}	πόλεις, ^A	καθ' ^{Prp}	ἐκάστους ^A _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	τῇ ^{ArtD}	ὁμιλίᾳ ^D
	zum	in	die	anderen	nach	jeweils	zwar	schon	im			
	for	into	the	other	according to	each	indeed	already	the			
	μᾶλλον ^{AdvKmp}	καλεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	Ἑλληνας, ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}	χρόνου ^G	[ἐδύνάτο] _{M/P}			
	eher	genannt zu werden	nicht	jedoch	von viel	wenigstens						
	rather	to be called	not	however	by much	indeed						
	καί ^{Kon}	ἅπασιν ^{AdjD}	ἐκνικῆσαι. ^{AorAktInf}									
	auch	allen	sich durchzusetzen.									
	and	to all	to prevail.									

Metaphysik 7

St. 1028a

§ 1	τὸ ^{ArtN}	ὄν ^N _{PräAkt}	λέγεται* _{PräM/P}	πολλαχῶς, ^{Adv}	καθάπερ ^{Kon}	διειλόμεθα _{AorSMed}	πρότερον ^{Adv}	ἐν ^{Prp}			
	das the	Seiendes being	sagt sich is said	vielfach, in many ways,	wie just as	wir unterschieden haben we divided	früher earlier	in in			
	τοῖς ^{ArtD}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	ποσαχῶς ^{Adv}	σημαίνει _{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	τί ^N _{Pr}	ἐστὶ _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}
	den the	über about	des of the	wie vielfach· how many ways·	bedeutet* signifies	denn for	das the	zwar indeed	was what	ist is	und and
	τόδε ^N _{Pr}	τι, ^N _{Pr}	τὸ ^{ArtN}	δὲ* ^{Pt}	ποιὸν** _{AdjN}	ἢ* ^{Kon}	ποσὸν _{AdjN}	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων _{AdjG}	ἐκαστον _{AdjN}
	dies hier this	etwas, something,	das the	aber* but*	Beschaffenes quality*	oder or	Mengenhaftes quantity	oder or	der of the	anderen other things	je Einzelnes each

[500] Beispiel für einen "Stellenkommentar", mit (Zeilennummer + k) im translinear.txt/erzeugbar. Der/ Kommentar erscheint/ stets dort,/ wo er im translinear.txt platziert wird (unabhängig von der angegebenen Zeilennummer von 500). In Zeile 11 fehlen an 3 Wörtern Grammatiktags (vielleicht wurden sie gelöscht, weil sie nicht dargestellt werden sollten?). Folgen sind u.a. Farbverlust z.B. bei dem Nomen (Hera). Außerdem: würde man nun im Builder bei allen Konjunktionen die "Übersetzung ausblenden" angehängt haben, aber eine offensichtliche Konjunktion wie ἐπεὶ Zeile 11 trägt diesen Tag nicht, wird die Übersetzung nicht korrekt ausgeblendet. Zeile 11i demonstriert die verschiedenen Möglichkeiten im translinear.txt das Wort Ἥρα zu taggen oder zu Färben. Durch die Symbole - (grün), + (blau), # (rot), \$ (orange) und § (violett) können Wörter auch unabhängig von

τῶν ^{ArtG}	οὕτω ^{Adv}	κατηγορουμένων. ^G	τοσαυταχῶς ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	λεγόμενου ^G	τοῦ ^{ArtG}	ὄντος ^G				
der	so	Ausgesagt werdenden.	so vielfach	aber	gesagt werdenden	des	Seienden				
of the	thus	being predicated.	so many ways	but	of being said	of the	being				
φανερὸν ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	τούτων ^G	πρῶτον ^{Adv}	ὄν ^N	τὸ ^{ArtN}	τί ^N	ἐστίν, ^{PräAkt}	ὅπερ ^N	σημαίνει ^{PräAkt}		
offenbar	dass	von diesen	zuerst	seiend	das	was	ist,	welches eben	bedeutet		
clear	that	of these	first	being	the	what	is,	which precisely	signifies		
τὴν ^{ArtA}	οὐσίαν ^A	(ὅταν ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	εἰπωμεν ^{AorSAktKnj}	ποιόν ^{AdjA}	τί ^A	τόδε, ^A	ἢ ^{Kon}		
die		(wenn immer	zwar	denn	wir sagen	was für Beschaffenes	etwas	dies hier,	oder		
the		(whenever	indeed	for	we say	of what sort	some thing	this,	or		
ἀγαθὸν ^{AdjA}	λέγομεν ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	κακόν, ^{AdjA}	ἀλλ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	τρίπηχυ ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	ἄνθρωπον ^A	ὅταν ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τί ^N
Gutes	sagen wir	oder	Schlechtes,	sondern	nicht	drei Ellen lang	oder	wenn immer	aber	was	
good	we say	or	bad,	but	not	three cubits	or	whenever	but	what	

[1-10] Beispiel für/einen "Bereichskommentar", der / mit (Zeilennummer - Zeilennummer / +/ k)/ im Translinear.txt platziert, erzeugbar ist, für die Zeilen 1-10: In den ersten 2 Zeilen wurde jedem antiken Wort im translinear.txt der (HideTags) Tag manuell gegeben. Die Tags sind daher auch im _Tag PDF unsichtbar. In den Zeilen 3-4 wurden jedem antiken Wort der Tag (HideTrans) gegeben. Es kollabiert die Übersetzungszeile, falls keine Übersetzungen darin enthalten sind (es können auch nur einzelne Wörter markiert werden mit diesen Tags, es muss nicht stets die ganze Zeile sein). In den Zeilen 5-6 wurden jedem antiken Wort beide Tags gegeben, auch hier kollabiert dann die Übersetzungszeile und wir haben ebenfalls keine Grammatiktags. In Zeile 7 wurde auch Grammatiktags manuell "korrigiert" (von einem Amateur, wie man sieht, mit offensichtlichen Fehlern, man könnte aber auch Fehler richtigstellen).

πολλὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ὃ^N γ'^{Pt} ἐν^{Prp} πόντῳ^D πάθεν^{AorSAkt} ἄλγεα^A ὃν^A κατὰ^{Prp} θυμόν,^A
viele aber er ja in in erlitt seinen nach
many things but he indeed in suffered his own through
ἄνδρα^A μοι^D ἔννεπε,^{PräAktImv} μοῦσα,^V πολύτροπον,^{AdjA} ὃς^N μάλα^{Adv} πολλὰ^{AdjA} πλάγχθη,^{AorPas}
mir sage, viel gewandten, der sehr vieles wurde umher getrieben,
ἐπεὶ^{Kon} Τροίης^G ἱερὸν^{AdjA} πτολίεθρον^A ἔπερσεν.^{AorAkt} πολλῶν^{AdjG} δ'^{Pt} ἀνθρώπων^G
als nachdem heiligen zerstörte. vieler aber
ἴδεν^{AorSAkt} ἄστεα^A καὶ^{Kon} νόον^A ἔγνω,^{AorSAkt}
sah und und erkannte,

Teil 2: Farblogik, Straußlogik und häufige Fehler

[Σιληνός]: ἐπεὶ γὰρ Ἥρα σοι^D γένος Τυρσηνικόν^{AdjA} ἐπεὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἥρα Ἥρα^{Pt} Ἥρα Ἥρα Ἥρα^N
weil denn Hera dir Geschlecht tyrrenisch weil denn Hera Hera
Ἥρα^{AdvKmp} Ἥρα^{AorAkt} Ἥρα^{AdjN} Ἥρα^N πλὴν^{Kon} ἧ^N γ'^{Pt} ἐμῇ^{AdjN} κωμῆτις^N ἧδ'^N
Hera Hera Hera Hera ausgenommen sie doch meine diese hier
ἐξέρχεται.^{PräM/P} χαῖρ' ὦ Καλονίκη. καὶ^{Kon} σὺ^N γ'^{Pt} ὦ^{ij} Λυσιστράτη.^V ᾄδει^{PräAktImv} θεὰ^V
tritt hinaus. sei begrüßt o Kalonike. und du doch o sing
ὥστ'^{Kon} οὐδὲ^{Pt} μεστὸς^{AdjN} σοῦ^G γέγον'^{PerAkt} οὐδεὶς^N πώποτε.^{Adv} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
sodass auch nicht voll deiner geworden ist niemand jemals. der zwar denn
ἄλλων^{AdjG} ἐστὶ^{PräAkt} πάντων^{AdjG} πλησμονή,^N
anderen ist aller

Politeia 7

St. 514a

[Σωκράτης]: μετὰ^{Prp} ταῦτα^A δὴ,^{Pt} εἶπον,^{AorSAkt} ἀπέικασον^{AorAktImv} τοιοῦτῳ^{AdjD} πάθει^D τὴν^{ArtA}
nach diese ja, sagte, vergleiche einem solchen die
ἡμετέραν^{AdjA} φύσιν^A παιδείας^G τε^{Pt} περὶ^{Prp} καὶ^{Kon} ἀπαιδευσίας.^G ἰδὲ^{AorSAktImv} γὰρ^{Pt}
unsere und über auch sieh denn
ἀνθρώπους^A οἷον^{Kon} ἐν^{Prp} καταγείῳ^{AdjD} οἰκήσει^D σπηλαιώδει,^{AdjD} ἀναπεπταμένην^A πρὸς^{Prp}
wie in unterirdischer wohnen höhlenartigen, auf geöffnet seiend zu
τὸ^{ArtA} φῶς^A τὴν^{ArtA} εἴσοδον^A ἐχούσῃ^D μακρὰν^{Adv} παρὰ^{Prp} πᾶν^{AdjA} τὸ^{ArtA} σπήλαιον,^A
das den habend weit an entlang ganz das
ἐν^{Prp} ταύτῃ^D ἐκ^{Prp} παίδων^G ὄντας^A ἐν^{Prp} δεσμοῖς^D καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} σκέλη^A καὶ^{Kon}
in dieser aus Kindern seiend in und und die und
τοὺς^{ArtA} ἀυχένας,^A ὥστε^{Kon} μένειν^{PräInfAkt} τε^{Pt} αὐτοὺς^A εἰς^{Prp} τε^{Pt} τὸ^{ArtA} πρόσθεν^{Adv}
die so dass bleiben und sie hin und das vorn
[514b] μόνον^{Adv} ὁρᾶν,^{PräInfAkt} κύκλῳ^{Adv} δέ^{Pt} τὰς^{ArtA} κεφαλὰς^A ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δεσμοῦ^G
[514b] nur sehen, im Kreis aber die durch des
ἀδυνάτους^{AdjA} περιάγειν,^{PräInfAkt} φῶς^N δέ^{Pt} αὐτοῖς^D πυρὸς^G ἄνωθεν^{Adv} καὶ^{Kon} πόρρωθεν^{Adv}
unfähig herumführen, aber ihnen von oben und von ferne

καόμενον^N_{PräM/P} ὀπισθεν^{Adv} αὐτῶν,^G_{Pr} μεταξὺ^{Prp} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} πυρὸς^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} δεσμωτῶν^G
brennend seiend hinten ihrer, zwischen aber des und der
ἐπάνω^{Adv} ὁδόν,^A παρ'^{Prp} ἣν^A_{Pr} ἰδε^{AorSAktImv} τειχίον^A παρῳκοδομημένον,^A_{PerPas} ὥσπερ^{Kon}
oben an entlang welche sieh daneben auf gebaut seiend, gerade so wie
τοῖς^{ArtD} θαυματοποιοῖς^D πρὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G πρόκειται^{PräM/P} τὰ^{ArtN} παραφράγματα,^N
den vor den steht vor die
ὑπὲρ^{Prp} ὧν^G_{Pr} τὰ^{ArtA} θαύματα^A δεικνύασιν.^{PräAkt} ὁρῶ,^{PräAkt} ἔφη.^{ImpAkt} ὄρα^{PräAktImv} τοίνυν^{Pt}
über deren die zeigen. ich sehe, sagte. sieh nun denn
παρὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} τὸ^{ArtA} τειχίον^A φέροντας^A_{PräAkt} ἀνθρώπους^A σκευή^A [514c] τε^{Pt} παντοδαπά^{AdjA}
an entlang dieses das tragend [514c] und mannigfaltige
ὑπερέχοντα^A_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} τειχίου^G καὶ^{Kon} ἀνδριάντας^A
hervor ragend des und

St. 515a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} ζῶα^A λίθινά^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ξύλινα^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοῖα^{AdjA} εἰργασμένα,^A_{PerM/P} οἷον^{Kon}
und andere steinerne und auch hölzerne und allerlei angefertigt seiende, wie
εἰκὸς^N_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} φθεγγομένους,^A_{PräM/P} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} σιγῶντας^A_{PräAkt} τῶν^{ArtG}
wahrscheinlich die zwar sprechenden, die aber schweigenden der
παραφερόντων.^G_{PräAkt} ἄτοπον,^{AdjA} ἔφη,^{ImpAkt} λέγεις^{PräAkt} εἰκόνα^A καὶ^{Kon} δεσμώτας^A ἀτόπους.^{AdjA}
vorüber tragenden. sonderbar, sagte, sagst und sonderbare.
ὁμοίους^{AdjA} ἡμῖν,^D_{Pr} ἣν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ.^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} γὰρ^{Pt} τοιούτους^{AdjA} πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} ἑαυτῶν^G_{Pr} τε^{Pt}
ähnliche uns, ich war aber ich. die denn solchen zuerst zwar ihrer selbst und
καὶ^{Kon} ἀλλήλων^G_{Pr} οἷε^{PräAkt} ἂν^{Pt} τι^A_{Pr} ἑωρακέναι^{PerAktInf} ἄλλο^A_{Pr} πλὴν^{Prp} τὰς^{ArtA} σκιὰς^A τὰς^{ArtA} ὑπὸ^{Prp}
und einander meinst wohl etwas gesehen zu haben anderes außer die die durch
τοῦ^{ArtG} πυρὸς^G εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} καταντικρὺ^{Adv} αὐτῶν^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} σπηλαίου^G προσπιπτούσας,^A_{PräAkt} πῶς^{Adv}
des in das gegenüber ihrer der auftreffenden; wie
γάρ,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} εἰ^{Kon} ἀκινήτους^{AdjA} γε^{Pt} τὰς^{ArtA} κεφαλὰς^A ἔχειν^{PräInfAkt} ἠναγκασμένοι^N_{PerM/P}
denn, sagte, wenn unbewegten ja die halten gezwungen seiend
εἶεν^{PräAktOp} [515b] διὰ^{Prp} βίου;^G τί<sup>Pr δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} παραφερομένων;^G_{PräM/P} οὐ^{Pt} ταῦτόν^{AdjA}
wären durch was aber der vorüber getragen werdenden; nicht dasselbe
τοῦτο;^N_{Pr} τί<sup>Pr μὴν;^{Pt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} διαλέγεσθαι^{PräM/Plnf} οἷοί^N_{Pr} τ'^{Pt} εἶεν^{PräAktOp} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους,^A_{Pr} οὐ^{Pt}
dies; was gewiss; wenn nun sich unterreden fähig und wären zu einander, nicht
ταῦτα^A_{Pr} ἡγῆ^{PräM/P} ἂν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὄντα^A_{PräAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} νομίζειν^{PräInfAkt} ἅπερ^A_{Pr} ὁρῶεν;^{PräAktOp} ἀνάγκη.^N
diese meinst wohl die seienden sie meinen eben die sähen;
τί^N_{Pr} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἡχῶ^N τὸ^{ArtN} δεσμωτήριον^N ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καταντικρὺ^{Adv} ἔχοι;^{PräAktOp} ὁπότε^{Kon}
was aber wenn auch der aus des gegenüber hätte; immer wenn
τις^N_{Pr} τῶν^{ArtG} παριόντων^G_{PräAkt} φθέγγεαιτο,^{AorM/PKnj} οἷε^{PräAkt} ἂν^{Pt} ἄλλο^A_{Pr} τι^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr}
jemand der vorüber gehenden spräche, meinst wohl anderes etwas sie
ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf} τὸ^{ArtN} φθεγγόμενον^N_{PräM/P} ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} παριοῦσαν^A_{PräAkt} σκιάν,^A μὰ^{ij} Δί^A οὐκ^{Pt}
halten für das sprechende oder die vorüber gehende bei nicht
ἐγώ,^N_{Pr} ἔφη,^{ImpAkt} παντάπασι^{Adv} [515c] δή,^{Pt} ἣν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
ich, sagte. ganz ja, ich war aber ich, die solchen nicht wohl
ἄλλο^{AdjA} τι^A_{Pr} νομίζοιεν^{PräAktOp} τὸ^{ArtN} ἀληθές^{AdjN} ἢ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} σκευαστῶν^G σκιάς.^A πολλή^{AdjN}
anderes etwas meinen würden das Wahre oder die der große
ἀνάγκη,^N ἔφη,^{ImpAkt} σκόπει^{PräAktImv} δή,^{Pt} ἣν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} λύσιν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἴασιν^A
sagte. betrachte nun, ich war aber ich, ihrer und auch
τῶν^{ArtG} τε^{Pt} δεσμῶν^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀφροσύνης,^G οἷα^N_{Pr} τις^N_{Pr} ἂν^{Pt} εἴη,^{PräAktOp} εἰ^{Kon} φύσει^D τοιάδε^{AdjN}
der und und der wie jemand wohl wäre, wenn solche
συμβαίνοι^{PräAktOp} αὐτοῖς.^D_{Pr} ὁπότε^{Kon} τις^N_{Pr} λυθείη^{AorPasOp} καὶ^{Kon} ἀναγκάζοιτο^{PräM/POp} ἐξαίφνης^{Adv}
sich ereigneten ihnen. immer wenn jemand gelöst würde und gezwungen würde plötzlich</sup></sup>

ἀνίστασθαι^{PräM/Plnf} τε^{Pt} καὶ^{Kon} περιάγειν^{PräAktInf} τὸν^{ArtA} αὐχένα^A καὶ^{Kon} βαδίζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 aufzustehen und auch herumführen den und gehen und zu
 τὸ^{ArtA} φῶς^A ἀναβλέπειν^{PräAktInf} πάντα^{Pr} δὲ^{Pt} ταῦτα^{Pr} ποιῶν^N ἀλγοῖ^{PräAktOp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp}
 das aufblicken, alles aber diese tuend schmerzte er und auch wegen
 τὰς^{ArtA} μαρμαρυγὰς^A ἀδυνατοῖ^{PräAktOp} καθορᾶν^{PräInfAkt} ἐκεῖνα^A ὧν^G τότε^{Adv} [515d] τὰς^{ArtA} σκιὰς^A
 die wäre unfähig deutlich zu sehen jene deren damals die
 ἑώρα^{PerAkt} τί^{Pr} ἂν^{Pt} οἶει^{PräAkt} αὐτὸν^A εἰπεῖν^{AorSAktInf} εἰ^{Kon} τις^{Pr} αὐτῷ^D λέγοι^{PräAktOp} ὅτι^{Kon}
 gesehen hatte, was wohl meinst ihn sagen zu können, wenn jemand ihm sagte dass
 τότε^{Adv} μὲν^{Pt} ἑώρα^{PerAkt} φλυαρίας^A νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} τι^{Pr} ἐγγυτέρω^{AdvKmp} τοῦ^{ArtG}
 damals zwar gesehen hatte jetzt aber mehr etwas näher des
 ὄντος^G καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} μᾶλλον^{AdvKmp} ὄντα^A τετραμμένος^N ὁρθότερον^{AdvKmp}
 Seienden und zu mehr seiende hingewendet gerader
 βλέποι^{PräAktOp} καὶ^{Kon} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} ἕκαστον^A τῶν^{ArtG} παριόντων^G δεικνύς^N αὐτῷ^D
 sähe, und ja auch je ein jedes der vorüber gehenden zeigend ihm
 ἀναγκάζει^{PräAktOp} ἐρωτῶν^N ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} οὐκ^{Pt} οἶει^{PräAkt} αὐτὸν^A
 nötigte fragend zu antworten was es ist; meinst nicht ihn
 ἀπορεῖν^{PräAktInf} τε^{Pt} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} τότε^{Adv} ὁρώμενα^A ἀληθέστερα^{AdjKmpA}
 ratlos sein und wohl auch halten für die damals gesehen werdenden wahrer
 ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} νῦν^{Adv} δεικνύμενα^A πολὺ^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Kon} [515e] καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 als die jetzt gezeigt werdenden; sehr wohl, sagte. folglich und wohl wenn zu
 αὐτὸ^A τὸ^{ArtA} φῶς^A ἀναγκάζει^{PräAktOp} αὐτὸν^A βλέπειν^{PräAktInf} ἀλγεῖν^{PräAktInf} τε^{Pt} ἂν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὄμματα^A
 selbst das nötigte ihn zu sehen, schmerzen und wohl die
 καὶ^{Kon} φεύγειν^{PräAktInf} ἀποστρεφόμενον^A πρὸς^{Prp} ἐκεῖνα^A ἃ^A δύναται^{PräM/P} καθορᾶν^{PräInfAkt}
 und fliehen sich abwendend zu jene welche er kann deutlich sehen,
 καὶ^{Kon} νομίζειν^{PräAktInf} ταῦτα^A τῷ^{ArtD} ὄντι^D σαφέστερα^{AdjKmpA} τῶν^{ArtG} δεικνυμένων^G
 und meinen diese dem Seienden klarer der gezeigt werdenden;
 οὕτως^{Adv} ἔφη^{ImpAkt}
 so, sagte.

St. 516a

[Σωκράτης]: εἰ^{Kon} δέ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ' ἐγώ^N ἐντεῦθεν^{Adv} ἔλκοι^{PräAktOp} τις^N αὐτὸν^A βίᾳ^D διὰ^{Prp} τραχείας^{AdjG}
 wenn aber, ich war aber ich, von hier zöge jemand ihn durch rauer
 τῆς^{ArtG} ἀναβάσεως^G καὶ^{Kon} ἀνάντους^{AdjG} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀνείη^{AorAktOp} πρὶν^{Kon} ἐξελκύσειεν^{AorAktOp} εἰς^{Prp}
 der und steiler, und nicht losließe ehe herausgezogen hätte in
 τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ἡλίου^G φῶς^A ἅρα^{Pt} οὐχί^{Pt} ὀδυνᾶσθαι^{PräM/Plnf} τε^{Pt} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγανακτεῖν^{PräAktInf}
 das der etwa nicht Schmerzen haben und wohl auch sich empören
 ἐλκόμενον^A καὶ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φῶς^A ἔλθοι^{AorAktOp} αὐγῆς^G ἂν^{Pt} ἔχοντα^A τὰ^{ArtA}
 gezogen werdend, und sobald zu das käme, wohl habend die
 ὄμματα^A μεστὰ^{AdjA} ὁρᾶν^{PräInfAkt} οὐδ' ἂν^{Pt} ἐν^A δύνασθαι^{PräM/Plnf} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} λεγομένων^G
 volle sehen auch nicht wohl eines vermögen der jetzt gesagt werdenden
 ἀληθῶν^{AdjG} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἐξαίφνης^{Adv} γε^{Pt} συνηθείας^G δὴ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} δεοίτ' ἂν^{Pt}
 wahren; nicht denn wohl, sagte, plötzlich ja. wohl meine bedürfte es wohl,
 εἰ^{Kon} μέλλοι^{PräAktOp} τὰ^{ArtA} ἄνω^{Adv} ὄψεσθαι^{FuM/Plnf} καὶ^{Kon} πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} σκιὰς^A ἂν^{Pt}
 wenn im Begriff wäre die oben sehen werden. und zuerst zwar die wohl
 ῥᾶστα^{Adv} καθορᾶν^{PräAktOp} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὕδασι^D τὰ^{ArtA} τε^{Pt} τῶν^{ArtG}
 am leichtesten deutlich sähe, und nach dies in den die und der
 ἀνθρώπων^G καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} εἰδῶλα^A ὕστερον^{Adv} δέ^{Pt} αὐτά^A ἐκ^{Prp} δέ^{Pt} τούτων^G
 und die der anderen später aber sie selbst aus aber diesen
 τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} οὐρανῷ^D καὶ^{Kon} αὐτὸν^A τὸν^{ArtA} οὐρανὸν^A νύκτωρ^{Adv} ἂν^{Pt} ῥᾶον^{AdvKmp}
 die in dem und ihn selbst den nachts wohl leichter
 θεάσαιτο^{AorM/POp} προσβλέπων^N τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἄστρον^G [516b] τε^{Pt} καὶ^{Kon} σελήνης^G φῶς^A ἢ^{Kon}
 betrachten würde, hin blickend das der und auch oder

μεθ^{Prp} ἡμέραν^A τὸν^{ArtA} ἡλίον^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ἡλίου.^G πῶς^{Adv} δ^{Pt} οὐ^{Pt} τελευταῖον^{Adv} δὲ^{Pt}
bei den und auch das des wie aber nicht; zuletzt ja
οἶμαι^{PräM/P} τὸν^{ArtA} ἡλίον^A, οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} ὕδασι^D οὐδ^{Kon} ἐν^{Prp} ἀλλοτρίᾳ^{AdjD} ξέῃ^D φαντάσματα^A αὐτοῦ^G,^{Pr}
ich meine den nicht in noch in fremden seiner,
ἀλλ^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} καθ^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} αὐτοῦ^G_{Pr} χώρα^D δύναιτ^{PräM/POp} ἂν^{Pt}
sondern ihn selbst an sich selbst in der seiner eigenen könnte wohl
κατιδεῖν^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} θεάσασθαι^{AorM/PlInf} οἷός^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἔφη^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
erblicken und betrachten zu welcher Art ist. notwendig, sagte. und
μετὰ^{Prp} ταῦτ^A_{Pr} ἂν^{Pt} ἤδη^{Adv} συλλογίζοιτο^{PräM/POp} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} ὅτι^{Kon} οὗτος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} τὰς^{ArtA} τε^{Pt}
nach diesen wohl schon überlegte würde über ihn dass dieser der die und
ῥας^A παρέχων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐνιαυτοῦς^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} ἐπιτροπεύων^N_{PräAkt} τὰ^{ArtA} [516c] ἐν^{Prp}
gewährend und und alles beaufsichtigend die in
τῷ^{ArtD} ὁρῶμένῳ^D_{PräM/P} τόπῳ^D καὶ^{Kon} ἐκείνων^G_{Pr} ὧν^G_{Pr} σφεῖς^N_{Pr} ἑώρων^{ImpAkt} τρόπον^A τινὰ^A_{Pr}
dem gesehen werdenden und jener deren sie sahen irgendwie
πάντων^{AdjG} αἰτίας^{AdjN}. δῆλον^{AdjN}, ἔφη^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ἂν^{Pt} μετ^{Prp} ἐκεῖνα^A_{Pr}
aller Ursache seiend. klar, sagte, dass zu diesen wohl nach jenen
ἔλθοι.^{AorSAktOp} τί^{Pr} οὖν^{Pt}; ἀναμνησκόμενον^A_{PräM/P} αὐτὸν^A_{Pr} τῆς^{ArtG} πρώτης^{AdjG} οἰκήσεως^G καὶ^{Kon}
käme. was nun; sich erinnernd ihn der ersten und
τῆς^{ArtG} ἐκεῖ^{Adv} σοφίας^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} συνδεσμῶν^G οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} οἶμι^{PräAkt} αὐτὸν^A_{Pr} μὲν^{Pt}
der dort und der damals nicht wohl meinst du ihn zwar
εὐδαιμονίζειν^{PräAktInf} τῆς^{ArtG} μεταβολῆς^G τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} ἐλεεῖν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} μάλα^{Adv} τιμὰ^N δέ^{Pt}
glücklich preisen der die aber bemitleiden; und sehr. aber
καὶ^{Kon} ἔπαινοι^N εἰ^{Kon} τινες^N_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} ἦσαν^{ImpAkt} τότε^{Adv} παρ^{Prp} ἀλλήλων^G_{Pr} καὶ^{Kon} γέρα^A τῷ^{ArtD}
und wenn einige ihnen waren damals von einander und dem
ὀξύτατα^{AdvSup} καθορῶντι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} παριόντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} μνημονεύοντι^D_{PräAkt} μάλιστα^{AdvSup}
am schärfsten durch schauend die vorüber gehenden, und erinnernd am meisten
ὅσα^A_{Pr}
so viele wie